

LETTER OF INDEMNITY FOR ELECTRONIC MAIL INSTRUCTION
电子邮件指令授权书
SURAT TANGGUNG RUGI UNTUK ARAHAN E-MEL

To / Kepada: China Construction Bank (Malaysia) Berhad
致中国建设银行（马来西亚）有限公司

In consideration of China Construction Bank (Malaysia) Berhad (hereinafter called "the Bank" which expression shall include its successors in title and assigns) accepting instructions from time to time pursuant to this authority. 考虑到中国建设银行（马来西亚）有限公司（下称“建行”，该定义应包括其所有权继任者和受让人）届时，将根据该授权接受指令。

Mempertimbangkan bahawa China Construction Bank (Malaysia) Berhad (kemudiannya dikenali sebagai "Bank" termasuk pengganti hakmilik dan penyerah hak) menerima arahan dari semasa ke semasa berdasarkan kuasa yang diberikan.

I / We / Saya / Kami _____

我/ 我们 _____

账户号码: _____ 特此同意如下:

Account Number / Nombor Akaun: _____ hereby agree as follows / dengan ini bersetuju seperti berikut:

1. I/We hereby authorise the Bank to act in accordance with and rely upon any instruction or other communication for any purpose (each an "instruction") which may from time to time be purported to be given by e-mail by me/us.

我/我们特此授权建行按照基于任何目的的任何指令或其他通信信息（每一项“指令”）执行，这些指令或通信信息届时将以我/我们的电子邮件发出。

Saya/Kami dengan ini memberi kuasa kepada Bank untuk bertindak sesuai dengan dan bergantung kepada arahan atau komunikasi lain bagi apa-apa tujuan (dikenali sebagai "arahan") yang mana dari semasa ke semasa akan diberikan melalui e-mel oleh saya/kami.

2. The Bank may (but shall not be obliged to and without incurring any responsibility for loss or liability arising out of its refusal to act) act as aforesaid without inquiry as to the identity or authority of the person giving or purporting to give any instruction or the authenticity of any e-mail message and may treat the same as fully authorised by and binding on me/us, regardless of the circumstances prevailing at the time of the instruction or the amount of the transaction and notwithstanding any error, misunderstanding, lack of clarity, fraud, forgery or lack of authority in relation thereto, and without requiring further confirmation in any form, provided that the Bank officer concerned reasonably believed the instruction to be genuine at the time it was given.

建行可以（但无义务且不承担因其拒绝执行指令而造成的损失或责任）按前述方式采取行动，而无需询问发出或声称发出任何指示或发出任何电子邮件的人的身份或认证，并可将其视为得到我/我们的充分授权并对我/我们具有约束力，而不论出具该指令或交易金额当时的情况如何，且不论其有任何错误、误解、不明确、欺诈、伪造或缺乏认证，且不需要任何形式的进一步确认，但建行官方相关人员合理认为该指令在发出时是真实的。

Bank boleh (tetapi tidak diwajibkan untuk dan tanpa menanggung apa-apa tanggungjawab atas kerugian atau liabiliti yang timbul daripada penolakannya untuk bertindak) bertindak seperti yang dinyatakan tanpa siasatan mengenai identiti atau kuasa orang yang memberi atau berupa untuk memberi sebarang arahan atau sah apa-apa pesanan e-mel dan boleh memperlakukannya seperti yang diberi kuasa sepenuhnya oleh dan mengikat saya/kami tanpa mengira keadaan yang berlaku pada waktu arahan tersebut atau jumlah transaksi dan meskipun ada apa-apa kesilapan, salah faham, kurang jelas, penipuan, pemalsuan atau ketiadaan kuasa yang berkaitan dengannya, dan tanpa memerlukan pengesahan lebih lanjut dalam apa-apa bentuk, dengan syarat pegawai Bank berkenaan dengan wajarnya mempercayai bahawa arahan pada masa diberikan adalah benar.

3. I/We undertake to keep the Bank and its directors, officers, employees, agents and correspondents indemnified against all claims, demands, actions, proceedings, damages (whether direct or indirect), losses (including consequential losses), costs and expenses incurred by the Bank or them arising out of anything done or omitted pursuant to any instruction as aforesaid.

我/我们保证随时向建行及其董事、管理层、雇员、代理人 and 通讯员进行赔偿，以应对所有索赔，要求，诉讼，诉讼，损害赔偿（无论是直接还是间接），损失（包括间接损失），成本和费用 因上述任何指示而做或遗漏的任何事情所引起的银行的损失。

Saya/Kami mengaku janji untuk menanggung rugi Bank dan pengarah, pegawai, pekerja, ejen dan koresponden Bank terhadap apa-apa tuntutan, permintaan, tindakan, prosiding, ganti rugi (sama ada secara langsung atau tidak), kerugian (termasuk kerugian berbangkit), kos dan perbelanjaan yang ditanggung oleh Bank atau yang timbul daripada apa-apa yang dilakukan atau ditinggalkan berdasarkan arahan dinyatakan di atas.

4. The Bank may at its discretion record by any method and the Bank's record of any such instruction shall be conclusive and binding on me/us. I/We agree that any record of instructions received via e-mail bearing the signature(s) resembling that of mine/ours in the account opening application form and mandate form given to the Bank shall also be final and conclusive against me/us.

建行可自行决定以任何方式记录且建行对任何此类指令的记录应有结论以及对我/我们具有约束力。我/我们同意，任何通过电子邮件收到的带有签名的指令记录，其签名与我/我们在开户申请表和给建行的授权表中的签名一致，对我/我们也是最终决定性的。

Bank mempunyai budi bicara untuk memasukkan rekod melalui apa-apa cara dan rekod Bank mengenai arahan adalah muktamad dan mengikat saya/kami. Saya/Kami bersetuju bahawa sebarang rekod mengenai arahan yang diterima melalui e-mel yang mengandungi tandatangan yang menyerupai maklumat milik saya/kami dalam borang permohonan pembukaan akaun dan borang mandat yang diberikan kepada Bank juga adalah muktamad dan terikat kepada saya/kami.

5. Nothing in this authority and indemnity shall operate so as to exclude or restrict any liability, the exclusion or restriction of which is prohibited by the laws of Malaysia.

此授权和委托书中的任何内容均不得排除或限制马来西亚法律禁止排除或限制的任何责任。

Tiada apa-apa dalam kuasa dan tanggung rugi ini harus berfungsi untuk mengecualikan atau menyekat apa-apa tanggungjawab, pengecualian atau sekatan yang dilarang di sisi undang-undang Malaysia.

6. This authority and indemnity shall be governed by and construed in accordance with the laws of Malaysia and I/we hereby irrevocably submit to the non-exclusive jurisdiction of the Malaysian courts.

此授权和委托书将受马来西亚法律的管辖并据其解释，我/我们在此不可撤销地服从马来西亚法院的专属管辖权。

Kuasa dan tanggung rugi ini ditadbir oleh dan ditafsirkan selaras dengan undang-undang Malaysia dan saya/kami dengan ini secara tidak dapat dibatalkan serah kepada bidang kuasa bukan eksklusif mahkamah-mahkamah Malaysia.

Dated / 日期为 / Tarikh _____ (日) day of / haribulan _____ (月) 20____ (年)

Yours faithfully / 谨启 / Yang benar,

Name / 姓名 / Nama:

I/C No. / 身份证号码 / No. KP :